

Учредитель
Институт научной информации по общественным наукам Российской академии наук

Редакция
Главный редактор: Л.Р. Комалова – д-р филол. наук (Россия, Москва)
Редакционная коллегия:

В.З. Демьянков – д-р филол. наук (Россия, Москва);
Н.А. Дмитриева – д-р филос. наук (Россия, Калининград);
Ю.А. Кимелев – д-р филос. наук (Россия, Москва);
А.В. Колмогорова – д-р филол. наук (Россия, Красноярск);
И.В. Кондаков – д-р филос. наук (Россия, Москва);
Т.Н. Красавченко – д-р филол. наук (Россия, Москва);
О.Л. Кулагина (Довгий) – д-р филол. наук (Россия, Москва);
В.Д. Лаза – д-р филос. наук (Россия, Москва);
В.Е. Лепский – д-р психол. наук (Россия, Москва);
С.В. Мельник – д-р филос. наук (Россия, Москва);
Л.И. Мозговой – д-р филос. наук (Украина, Славянск);
К.А. Нагина – д-р филол. наук (Россия, Воронеж);
А.В. Нагорная – д-р филол. наук (Россия, Москва);
Н.Т. Пахсарьян – д-р филол. наук (Россия, Москва);
Р.К. Потапова – д-р филол. наук (Россия, Москва);
В.В. Потапов – д-р филол. наук (Россия, Москва);
Н.Е. Судакова – д-р филос. наук (Россия, Москва);
Э.Б. Яковлева – д-р филол. наук (Россия, Москва);
А.М. Гагинский – канд. филос. наук (Россия, Москва);
Р.С. Гранин – канд. филос. наук (Россия, Москва);
В.Н. Желязкова – д-р филологии (Болгария, София);
И.В. Кангро – д-р филологии (Латвия, Рига);
М.Ю. Коноваленко – канд. психол. наук (Россия, Москва);
О.В. Кулешова – канд. филол. наук (Россия, Москва);
Е.М. Миронеско-Белова – д-р филологии (Испания, Гранада);
Е.В. Соколова – канд. филол. наук (Россия, Москва);
П.-Л. Талавера-Ибарра – д-р филологии (США, Остин);
Чж. Цзыли – канд. пед. наук (Китай, Шанхай);
Е.А. Цурганова – канд. филол. наук (Россия, Москва).

Ответственный редактор номера: Л.Р. Комалова – д-р филол. наук
Ответственный секретарь: С.С. Сергеев

Журнал «Человек: Образ и сущность. Гуманитарные аспекты» включен в «Перечень рецензируемых научных журналов, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук» Высшей аттестационной комиссией (ВАК) при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации, а также включен в Российский индекс научного цитирования (РИНЦ).
Журнал зарегистрирован в Федеральной службе по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций, свидетельство о регистрации СМИ: ПИ № ФС 77 – 72547

DOI: 10.31249/chel/2024.02.00

© ИНИОН РАН, 2024

ISSN: 1728-9319 (print)

Institute of Scientific Information for Social Sciences
of the Russian Academy of Sciences
(INION RAN)

HUMAN BEING: IMAGE AND ESSENCE. HUMANITARIAN ASPECTS

SCHOLARLY JOURNAL

Published since 1990
4 issues per year

№ 2 (58)
2024

Topic of the issue:
Human being in the era of metamodernity:
subjectivity, reflexivity, relativism

Founder
Institute of Scientific Information for Social Sciences of the Russian Academy of Sciences

Editorials

Editor-in-chief: Liliya Komalova – Doctor of Science in Philology (Russia, Moscow)

Editorial board:

Valery Demyankov – Doctor of Science in Philology (Russia, Moscow);
Nina Dmitrieva – Doctor of Science in Philosophy (Russia, Kaliningrad);
Yuriy Kimelev – Doctor of Science in Philosophy (Russia, Moscow);
Anastasia Kolmogorova – Doctor of Science in Philology (Russia, Krasnoyarsk);
Igor Kondakov – Doctor of Science in Philosophy (Russia, Moscow);
Tatiana Krasavchenko – Doctor of Science in Philology (Russia, Moscow);
Olga Kulagina (Dovgy) – Doctor of Science in Philology (Russia, Moscow);
Valentina Laza – Doctor of Science in Philosophy (Russia, Moscow);
Vladimir Lepsky – Doctor of Science in Psychology (Russia, Moscow);
Sergey Melnik – Doctor of Science in Philosophy (Russia, Moscow);
Leonid Mozgovoy – Doctor of Science in Philosophy (Ukraine, Slavyansk);
Ksenia Nagina – Doctor of Science in Philology (Russia, Voronezh);
Alexandra Nagornaya – Doctor of Science in Philology (Russia, Moscow);
Nataliya Pakhsariyan – Doctor of Science in Philology (Russia, Moscow);
Rodmonga Potapova – Doctor of Science in Philology (Russia, Moscow);
Vsevolod Potapov – Doctor of Science in Philology (Russia, Moscow);
Emma Yakovleva – Doctor of Science in Philology (Russia, Moscow);
Alexej Guginsky – PhD in Philosophy (Russia, Moscow);
Roman Granin – PhD in Philosophy (Russia, Moscow);
Veselka Zhelyazkova – PhD in Philology (Bulgaria, Sofia);
Ilze Kangro – PhD in Philology (Latvia, Riga);
Marina Konovalenko – PhD in Psychology (Russia, Moscow);
Olga Kuleshova – PhD in Philology (Russia, Moscow);
Elena Mironesko-Bielova – PhD in Philology (Spain, Granada);
Elizaveta Sokolova – PhD in Philology (Moscow, Russia)
Pablo-Leonardo Talavera Ibarra – PhD in Philosophy (USA, Austin);
Zhang Zi-Li – PhD in Pedagogical Science (China, Shanghai);
Elena Tsurganova – PhD in Philology (Russia, Moscow).

Issue editor: Liliya Komalova – Doctor of Science in Philology

Executive secretary: Sergey Sergeev

Journal “Human Being: Image and Essence. Humanitarian Aspects” is included into
the Index of Peer-reviewed Academic Journals and Publications that
must publish academic results of doctoral and candidate degrees,
recommended by the Supreme Attestation Commission
under the Ministry of Science and Higher Education of the Russian Federation, and
is indexed in the Russian Science Citation Index
Journal is registered by the Federal service for supervision of communications,
information technology, and mass media, certificate: ПИ No ФC 77 – 72547

СОДЕРЖАНИЕ

МЕТАМОДЕРН В КУЛЬТУРЕ И ПОВСЕДНЕВНОСТИ	7
<i>Нагорная А.В.</i> «Романтическая наука» в культуре метамодерна: эпистемический анархизм или усовершенствованная модель знания?.....	7
<i>Мошняга Е.В.</i> Туризм как форма эскапизма в ситуации метамодерна: отражение туристских практик в лингвоконцептах	31
<i>Подлёднов Д.Д., Казанцева Е.Д.</i> Тенденции метамодернизма в живописи Адама Миллера	55
ИСКРЕННОСТЬ РЕЦИПИЕНТА В ОТВЕТ НА ЭКРАННЫЙ ТЕКСТ	72
<i>Комалова Л.Р.</i> Возможна ли экстернализация киноопыта посредством комментирующего дискурса (на основе отзывов и квазирецензий пользователей сайтов «Афиша» и «Кинопоиск»)?	72
<i>Евграфова Ю.А.</i> Множественный экранный текст: интерпретация как игра (на примере х/ф «О чем говорят мужчины. Простые удовольствия»)	94
МЕТАМОДЕРН В ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ	106
<i>Чистова Е.В.</i> Переводческий дизайн как профессиональная когнитивно-коммуникативная деятельность, метод исследования и дидактическая практика (на материале аудиовизуальных произведений).....	106
<i>Зубков О.Д.</i> Модификации исходного текста при преодолении когнитивной нагрузки в ходе синхронного удаленного перевода	123
РАЗНОЕ	140
<i>Буденис О.Г.</i> Социокультурная функция билингвизма в странах Магрибского союза (на примере Алжира и Марокко)	140
<i>Пинчукова А.Е.</i> Метафора как экологичное средство популяризации научного знания	157
<i>Кирина М.А.</i> Think about what you've learned: анализ тональности для моделирования пользовательского опыта в сфере онлайн-образования ..	176

CONTENTS

METAMODERNISM IN CULTURE AND EVERYDAY LIFE	7
<i>Nagornaya A.V.</i> “Romantic Science” in the metamodern culture: epistemic anarchism or an improved knowledge model?	7
<i>Moshnyaga E.V.</i> Tourism as a form of escapism in a metamodern situation: reflection of tourism practices in linguistic concepts	31
<i>Podlednov D.D., Kazantseva E.D.</i> Metamodernist trends in Adam Miller’s art	55
RECIPIENT’S SINCERITY IN RESPONSE TO SCREENED TEXT	72
<i>Komalova L.R.</i> Is it possible to externalize filmic experience through commenting discourse (based on “Afisha” and “Kinopoisk” users’ reviews)?	72
<i>Evgrafova Y.A.</i> Multiple screen text: interpretation as a game (case study of the film “What Men Talk About: Simple Pleasures”)	94
METAMODERNISM IN TRANSLATION PRACTICE	106
<i>Chistova E.V.</i> Translation design as a professional cognitive-communicative activity, research method and teaching approach (the case of audiovisual products)	106
<i>Zubkov O.D.</i> Source text modifications in overcoming cognitive difficulties of remote simultaneous interpretation	123
MISCELLANEA	140
<i>Budenis O.G.</i> The socio-cultural function of bilingualism in the countries of the Maghrib Union (the case of Algeria and Morocco)	140
<i>Pinchukova A.E.</i> Metaphor as an ecological means of popularizing scientific knowledge	157
<i>Kirina M.A.</i> Think about what you’ve learned: sentiment analysis for modeling user experience in the field of online education	176